

REGULAE JURIS (REGLAS DE DERECHO)

(Continuación)

DEMONSTRATIO: véase: CONDITIO.

Certum est, cujus species vel quantitat, quæ in obligatione versatur, aut nomine suo, aut ea demonstratione, quæ nominis vice fungitur, qualis quantaque sit, ostenditur. — (*Paulo, Leg. 6ª. Dig. de Rebus creditis.*)

Se tiene por cierto, cuya especie o cantidad que está puesta en la obligación, se manifiesta cual y euanta sea, o con su propio nombre o con aquella demostración que está en lugar del nombre.

— Demonstratio est descriptio rei, quæ legatur. — (*Theóphilus, § 30. Inst. de legatis.*)

La demostración es la descripción de la cosa dejada en herencia.

— Demonstratio plerumque vice nominis fungitur. — (*Florentino, L. 34 — D. de condit. et demonstra. 35, 1.*)

La demostración, muchas veces, está en lugar del nombre.

— Falsam causam legato non obesse, verius est: quia ratio legandi legato non cohæret. — (*Papiniano, L. 72, § 6.*)

Es más conforme a la verdad que la falsa causa no perjudica el legado, porque la razón de legar no es indivisible del legado mismo.

— Falsa demonstratio non nocet. — (*Dig. leg. 4, C. VI, 23. Instit. § 30, II, 20.*)

La falsa demostración no perjudica.

— Falsa demonstratione mutari substantia veritatis minime postest. — (*Dig. Ley 5.*)

La substancia de la verdad no puede ser cambiada por falsa demostración.

— Falsa demonstratio neque legatario, neque fideicommissario nocet, neque heredi instituto: veluti si fratrem dixerit, vel sororem, vel nepotem, vel quodlibet aliud; et hoc ita Juris Civilis ratione, et Constitutionibus Divorum Severi et Antonini cautum est. — (*Marciano, L. 33. — Dig. de Condit. et demonstrat.*)

La falsa demostración no perjudica ni al legatario, ni al fideicomisario, ni al heredero instituido, como si hubiera dicho hermano, o hermana, o sobrino, o cualquiera otra cosa, y así está dispuesto por la razón del derecho civil, y por las Constituciones de los Emperadores Severo y Antonino.

— Inter demonstrationem et conditionem hoc interest: quod demonstratio plerumque factam rem ostendit; conditio futuram. — (*Florentino, L. 34, § 1. — Dig. de Cond. et Demonstr.*)

Entre demostración y condición hay esta diferencia: que la demostración generalmente prueba una cosa ya hecha y la condición una cosa futura.

DENUNTIATIO: véase: ACCUSATIO.

DEPOSITUM: véase: SEQUESTER.

Aliud est credere, aliud deponere. — (*Ulpiano, L. 24, § 2. Dig. de rebus auctor. 42, 5.*)

Es cosa diferente el dar a crédito y el dar en depósito.

— Aliud est reddere, aliud quasi de suo dare. — (*Dig., L. 1, § 33. — Instit. 3, 14.*)

Una cosa es devolver y otra es el pagar el valor con dinero propio.

— Commendare, nihil aliud est, quam deponere. — (*Dig. ub. L, tit. XVI, ley 186.*)

Encomendar no es otra cosa que depositar.

— Depositarium non minorem salva fide rei depositæ, quam suis rebus diligentiam præstabit. — (*Dig. Lib. 26, tit. III, ley 32.*)

El depositario debe ejercer sobre la cosa depositada la misma diligencia que acostumbra en la cosa propia.

— Depositum est, quod custodiendum alicui datum est. — (*Ulpiano, L. 1. — Dig. Depositi vel contra. lib. XVI, tit. III, ley 1ª, § 1.*)

Se entiende por depósito lo que se entregó a alguien para guardarlo.

— Fidejussor, qui pecuniam in jure obtulit, et propter aetatem ejus, qui petebat, obsignavit, ac publice deposuit, confestim agere mandati potest. — (*Papiniano, L. 56, § 1. — Dig. Mandati vel contra.*)

El garante que en el juicio ofreció el dinero, y por la edad de aquel que hacía la instancia, lo selló, y lo depositó en las oficinas públicas, puede de inmediato actuar con acción de mandato.

— Fidejussor, qui minori XXV annis pecuniam obtulit, et in publico loco metu in integrum restitutionis consignatam deposuit, confestim experiri mandati poterit. — (*Ermogeniano, L. 64. — Dig. de fidejus. et mand.*)

El garante que ofreció el dinero al menor de veinticinco años, y por el temor de la restitución en íntegro lo depositó sellado, en un público lugar, podrá inmediatamente iniciar la acción de mandato.

— In causa depositi compensationi locus non est. — (*Dig. depos.*)

En el depósito la compensación no tiene lugar.

— Inficiendo depositum, nemo facit furtum. — (*Celso, L. 67. — Dig. de furtis.*)

Nadie comete robo con negar el depósito.

— Is quoque, apud quem rem aliquam deponimus, re nobis tenetur: qui et ipse de ea re, quam acceperit, restituenda tenetur. — (*Gayo, L. 1, § 5. — Dig. de Obligat. et actionib.*)

Aquel a quien depositamos alguna cosa, está obligado con nosotros con acción real, porque está obligado a devolver aquella cosa que ha recibido.

— Rei depositæ proprietates apud deponentem manet. — (*Florentino, L. 17, § 1. — Dig. deposit., 16, 3.*)

La cosa depositada permanece en la propiedad del depositante.

— Rei propriæ depositum non potest consistere. — (*Ulpiano, 45, de Reg. Juris.*)

No puede haber depósito de una cosa propia.

— Sic is qui depositum abnegat, non statim etiam furti te-

netur: sed ita si intercipiendi causa occultaverit. — (*Paulo, L. 1, § 2. — Dig. de furtis.*)

Aquel que niega el depósito no es tenido, por eso, de hurto, sino tan sólo cuando lo haya ocultado en propio provecho.

— Si res deposita deterior reddetur, agi depositi potest. — (*Florentino, § 1, Depositi 16, 3.*)

Si la cosa depositada se devuelve deteriorada, tendrá lugar la acción de depósito.

— Usuræ in depositi actione, sicut in cæteris bonæ fidei judiciis, ex mora venire solent. — (*Dig. L. 2. C. Gordiano.*)

Cuando se ha hecho depósito de dinero los intereses en concepto de morosidad suelen entrar en la acción de depósito como en las otras acciones de buena fe.

DERELINQUERE: véase: DESTITUTIO:

DEROGATIO: véase: ABROGATIO:

DESTITUTIO, DERELICTIO REI: (véase también: ACTIO: PRAESCRIPTIO: RENUNCIATIO: RES NULLIUS.)

An pars pro derelicto haberi possit, quæri solet. Et quidem si in re communi socius partem suam reliquerit, ejus esse desinit: ut hoc sit in parte, quod in toto. Atqui totius rei dominus efficere non potest, ut partem retineat, partem pro derelicto habeat. — (*Modestino, L. 3. — Dig. Pro derelicto.*)

Suele hacerse cuestión de si una parte puede darse por abandonada, Y, en efecto, si en la cosa común el socio haya abandonado su parte, cesa de pertenecerle. y esto valga en la parte lo que en el todo: diversamente el propietario de la cosa entera no puede hacer que detenga una parte y otra parte dé por abandonada.

— Destitisse eum accipiemus qui in totum animum agendi deposuit, non qui distulit accusationem. — (*Paulo, L. 13. Dig. XLVIII, 16 ad Scltum. Turpill.*)

Se etiene que abandone (una cosa) quien deja totalmente el pensamiento de hacer, y no quien difiere.

— Destitisse autem is videtur non qui distulit, sed qui liti renunciavit in totum. — (*Ulpiano, L. 2. — Dig. de minor, 4, 4.*)

Se considera que haya abandonado no quien difiere, sino

quien renunció totalmente al juicio.

— Destitisse videtur, qui intra tempus non peregit. — (*Paulo, L. 6, § 2. — Dig. ad Scltum Turpillianum.*)

Se considera que haya abandonado (el juicio) quien no procedió en el término establecido.

— Id quod quis pro derelicto habet, continuo meum fit. — (*Dig., L. 5, § 1 pro derel.*)

Lo que vino abandonado por alguien de inmediato se hizo mío.

— Longo silentio res habetur pro derelicto. — (*Gotofredo, L. 15, § 21, de damno injecto.*)

Por un largo silencio la cosa se considera como abandonada.

— Non desinere eam rem domini esse, nisi ab alio possessa fuerit. — (*Paulo, L. 2, § 1. — Dig. Pro derelicto.*)

La cosa no cesa de pertenecer al propietario, si no está en posesión de otro.

— Pro derelicto habetur, quod dominus ea mente abjecerit, ut id rerum suarum esse nolit: ideoque statim dominus ejus esse desinit. — (*Instit., Lib. 2, tit. I, § 17, de Rerum divisione.*)

Se considera abandonado lo que el propietario aleja de sí con el propósito de que no forme parte de su patrimonio, y por lo tanto cesó de inmediato de pertenecerle.

— Qui destiterit agere, amplius et accusare prohibetur. — (*Paulo, L. 2. — Dig. ad Scltum Turpillianum.*)

A quien renunció de actuar debe prohibirse también de seguir acusando.

— Qui enim rem suam negligit nulli querellæ subjectus est. — (*Adagio jurídico.*)

Quien abandona una cosa suya no está sujeto a la acción de nadie.

— Satim nostra desinit esse res quam derelinquimus.—(*Dig. L. 13, § 5, de furtis,*)

La cosa deja de ser nuestra inmediatamente que la hemos abandonado.

DETESTATIO:

Detestatio est denunciatio facta cum tentatione. — (*Ulpiano, L. 40. — De V. S. 50, 16.*)

La detestación es una denuncia hecha con testigos.

— Detestari est absenti denuntiari. — (*Paulo, L. 39, § 2, de V. S. 50, 16.*)

Detestar es denunciar al ausente.

DICTUM: véase: VOX.

DIES: véase también: ACTIO, OBLIGATIO, PRAESCRIPTIO, STIPULATIO, TEMPUS, TESTAMENTUM.

(El término al empezar se dice *a die* y al vencerse *ad diem*. Se debe distinguir si el tiempo es *cierto* o *incierto*. *Ex die* e *in die* son expresiones muy diferentes: legar o prometer *ex die* quiere decir legar o prometer con la condición que el acreedor o el legatario pueda exigir solamente una vez que haya llegado el día cierto; *in diem* es legar o prometer con la condición que, llegando el día cierto, el acreedor o el legatario cese de poder exigir, con derecho. Si el término es cierto —*negotium a die certo*— no suspende la adquisición del derecho, pero no se puede hacerlo valer que a su vencimiento. Cuando el término es *ad diem*, la acción puede iniciarse de inmediato, pero el derecho se extingue al verificarse dicho término.)

Cedere diem significat incipere deberi pecuniam; venire diem significat eum diem venisse, quo pecunia peti possit. — (*Ulpiano, L. 216. — Dig. Lib. 50. Tit. 16, ley 213.*)

Ceder el término (el haber llegado el día) significa comenzar a ser debido el dinero; llegar el término significa haber llegado el día en que se puede pedir el dinero.

— Cum solvendi tempus obligationi additur, nisi eo præterito, peti non potest. — (*Celso, L. 186. — Dig. de R. J.*)

Cuando a la obligación se agrega el día del vencimiento, no puede ejecutarse, sino pasado aquel día.

— Cum tempus in testamento adjicitur: credendum est pro herede adjectum, nisi alia meus fuerit testatoris: sicuti in stipulationibus promissoris gratia tempus adjicitur. — (*Ulpiano, L. 17. — Dig. de R. J.*)

Cuando se añade un término en el testamento: es de creer

que se ha añadido por el heredero, si otra no haya sido la intención del testador; así como en las estipulaciones se agrega a favor del obligado.

— Deberi dicimus et quod die certa præstari oportet, licet dies nondum venerit. — (*Dig., L. 9.*)

Decimos que nos es debido también lo que es necesario prestar en un determinado día, aunque este día no haya llegado aun.

— Desisse enim non videtur, quod nec incipit. — (*Paulo, L. 96. — Orig. de Conditionibus et demonstr.*)

No parece que haya terminado lo que no tuvo principio.

— Dies a quo non computatur in termino. — (*Adagio jurídico.*)

El día (de la notificación) no se computa en el término de la apelación.

— Dies ad quem computatur in termino. — (*Adagio jurídico.*)

El último día del término se computa en el término.

— Dies ceptus pro completo habetur. — (*Pand., § 75.*)

El día empezado se calcula por entero.

— Dies incertus conditionem in testamento facit. — (*Papiniano, Lib. 75. — Dig. de condit. et demonstr.*)

El día incierto (que no se sabe con seguridad si llegará o no), en el testamento, es considerado como una condición.

— Dies termini non computatur in termino. — (*Adagio jurídico.*)

El día del término no se computa en el término.

— Ex die incipit obligatio. — (*Dig., L. 14, 7, de Oblig. et act.*)

La obligación empieza desde el día.

— Fere dies ponitur ad proroganda ea quæ ad præsens tempus, non etiam quæ in futurum legata sunt. — (*Dig., L. 34, de Condit. et demonstr.*)

Ordinariamente el término se pone para prorrogar el pago de un legado para el cual se adquiere el derecho inmediatamente, pero no para prorrogar el pago de un legado que está suspendido por un acontecimiento futuro.

— In omnibus obligationibus, in quibus dies non ponitur,

praesenti die debetur. — (*Pomponio, L. 14. — Dig. de R. J. Lib. 50, tit. 17. Ley 14.*)

Todas las obligaciones en las que no se fija el día del cumplimiento, son exigibles en cualquier momento, (se deben exigir inmediatamente).

— Nihil peti potest aute id tempus quo per rerum naturam persolvi possit. Et quum solvendi tempus obligationi additur, nisi eo praeterito, peti non potest. — (*Dig., Lib. 50, tit. 17, Ley 186.*)

Nada se puede exigir antes del tiempo en que por la naturaleza de la cosa se puede pagar. Y cuando a la obligación se agrega tiempo para pagar, no se puede exigir hasta que el tiempo acordado no transcurra.

— Novissimus totus dies completus esse debet. — (*Pand., § 75.*)

El día que empieza debe considerarse completo.

— Repetita die. — (*Dicho jurídico.*)

Fecha repetida.

(Vale decir *praclata* con el significado de *poner en antedata*).

— Si dies certa in obligatione sit apposita, semper dies interpellat pro homine. — (*Dig. De Reg. Jur.*)

El día del cumplimiento de la obligación interpela en lugar del acreedor, si el día es cierto, y así se pacta.

— Si quis sic dixerit, ut intra diem mortis ejus eliquid fiat: ipse quoque dies, quo quis mortuus est, numeratur. — (*Ulpiano, L. 133. — Dig. De Verb. Signif.*)

Si alguien haya así dicho, que dentro el día de su muerte se haga alguna cosa: el mismo día también en el que alguien haya muerto, se cuenta.

— Statim debetur, quod sine die debetur. — (*Dig., L. 41, § 1. — Ulpiano, L. 40, ad Sab.*)

Lo que se debe sin fijar el día es debido inmediatamente. (Obligaciones a la vista).

— Totus tribuitur hic dies solventis arbitrio. — (*Dig., de Reg. Jur.*)

Al deudor pertenece el último día de la obligación.

— Ubi pure quis stipulatus fuerit, et cessit et venit dies. — (*Ulpiano, L. 213. — Dig. de Verb. Signif.*)

Cuando fué estipulado puramente (simplemente) empieza a ser debido el dinero y ha llegado el día en que éste puede ser exigido.

DIFFICULTAS:

Difficultas non vitiat actum. — (*Dig. Reg. Jur.*)

Una dificultad no hace vicioso al acto.

— Quæ difficilia sunt, non statim sunt deteriora. — (*Dig., de Reg. Jur.*)

Las cosas difíciles no son inmediatamente las peores.

— Magna difficultas impossibilitati æquiparatur. — (*Adagio jurídico.*)

Una gran dificultad se equipara a la imposibilidad.

DIVORTIUM:

Dirimitur matrimonium divortio. — (*Paulo, L. 1. — Dig. de Divortio.*)

El divoreio disuelve el matrimonio.

— Divortium inter virum et uxorem fieri dicitur: repudium vero sponsæ remitti videtur: quod et in uxoris personam non absurde cadit. — (*Modestino, L. 101, § 1. — Dig. de Verb. sign.*)

El divorcio se dicê tener lugar entre el marido y la esposa, el repudio tan sólo se aplica a la esposa, lo que también en persona de la esposa no cae absurdamente.

DOLUS: véase: CONSILIUM — CONTRACTUS — CULPA — DAMNUM — FIDES BONA — FRAUS — POSSESSIO.

Ab utroque parte dolus compensandus. — (*Dig., Lib. ult.*) § 3, *de eo per quem fact.*)

El dolo común a ambas partes se compensa.

— Adversus eum, qui dolum commiserit perpetua esset actio. — (*Dig. de R. J.*)

En contra del doloso acción perpetua.

— Alienus dolus nocere alteri non debet. — (*Neracio, L. 11, — Dig. de doli mali except. 44, 4.*)

El dolo de uno no debe perjudicar a otro.

— Alterius circumventio alii non præbet actionem. — (*Ulpiano, Lib. 49. — Dig. de R. J.*)

El dolo de otro no da acción al tercero.

— Dolo carere non videtur, si jam mota quis controversia hereditatis legata sine cautionibus det. — (*Paulo, L. 41. — Dig. ad Legem Falcidiam.*)

No parece que no haya dolo si alguien, iniciado ya el juicio sobre la herencia, pague los legados sin caución.

— Dolo facere videtur, qui id, quod potest restituere, non restituit. — (*Ulpiano, L. 8, § 9. — Dig. Mandati vel contra.*)

Se considera proceder dolosamente quien no restituye lo que puede restituir.

— Dolo facit quicumque id quod quaqua exceptione elidi potest. — (*Dig., L. 2, § 5, de doli except.*)

Es dolosa la demanda que se puede eludir con cualquier excepción.

— Dolo facit, qui petit, quod redditurus est. — (*Paulo, L. 173, § 3. — Dig., lib. 50, tit. 17.*)

Obra con dolo el que pide lo que está obligado a devolver.

— Dolo malo pactum fit, quoties circumscribendi alterius causa aliud agitur et aliud agi simulatur. — (*Ulpiano, L. 7, § 9. — Dig. de pactos, 2, 14.*)

Se hace un contrato doloso cuando, con el fin de engañar, se opera una cosa y se finge otra.

— Dolo inter utraque partem compensando. — (*Paulo, L. 57, § 3. — Dig. de Contrahenda emptione.*)

El dolo se compensa entre una y otra parte.

— Dolo vel metu adhibito, actio quidem nascitur, si subasta stipulatio sit: per doli mali tamen vel metus exceptionem summo-veri petitio debet. — (*Emp. Diocleciano y Maximiano, L. 5. — Cod. de Inutilibus stipulationibus.*)

Empleado el dolo o el miedo, nace la acción, si haya intervenido estipulación; la demanda pero debe rechazarse por medio de la excepción del dolo o del miedo.

— Dolum malum Servius quidem ita definit, machinationem quandam alterius decipiendi causa, cum aliud simulatur, et aliud

agitur. Labeo autem... sic definiit, dolum malum esse omnem calliditatem, fallaciam, machinationem ad circumveniendum, fallendum, decipiendum alterum adhibitam. Labeonis definitio vera est. — (*Ulpiano, L. 1, § 2. — Dig. de Dolo malo.*)

Servio así define el *dolo malo*: una cierta maquinación con el objeto de engañar a otros, cuando una cosa se simula y otra se hace. Labeón, por otra parte, así define el *dolo malo*: toda clase de astucia, superchería, maquinación empleadas para envolver, burlar o engañar a otros. La definición de Labeón es la verdadera.

— Dolum ex indiciis perspicuis probari convenit. — (*Emp. Dioclec. y Maximiano, Ley 6, Cod. de Dolo malo.*)

Conviene que el dolo se pruebe con argumentos muy claros.

— Dolum omnes contractus recipiunt. — (*Dig., Lib. 13, tit. 6. Ley 5ª y Lib. 50, tit. 17, Ley 23.*)

El dolo se presta en todos los contratos.

— Dolus est consilium alteri nocendi. — (*Dig. de R. J.*)

Dolo es toda astucia empleada para engañar a terceros.

— Dolus cum dolo compensatur. — (*Dig., lib. 4, tit. 3, Ley 36.*)

El dolo neutraliza el dolo.

— Dolus ei duntaxat nocere debet qui admisit. — (*Dig., lib. 42, tit. 7, Ley 9ª.*)

El dolo debe únicamente perjudicar al que lo cometió.

— Dolus emptoris qualitate facti, non quantitate pretii aestimatur. — (*Dig., lib. 10, de rescind. vend.*)

El dolo del comprador se estima por la calidad y no por la cantidad del precio.

— Dolus est, vel obscure loqui, vel obscure dissimulare. — (*Dig. Reg. Jur.*)

Hay dolo tanto en disimular como en hablar con oscuridad.

— Dolus est in eo qui scit se ad quidpiam faciendum teneri, facereque potest et non vult. — (*Dig. de Reg. Jur.*)

Hay dolo en no querer cumplir una obligación, a sabiendas de ella y pudiendo cumplirla.

— Dolus malus fit calliditate, et fallacia: (et) ut ait Pedius, dolo malo pactum fit, quotiens circumscribendi alterius causa, aliud

agitur, et aliud agi simulatur. — (*Ulpiano, L. 7, § 9. — Dig. de Pactis.*)

El dolo malo se comete con astucia y con engaño, y, como dice Pedio, se ha estipulado un pacto dolosamente toda vez que, con el objeto de engañar a otro, una cosa se hace y otra se finge de hacer.

• — Dolus non præsumitur. — (*Dig., L. 18, § 1.*)

El dolo no se presume.

— Dolus omnimodo puniatur. — (*Neracio, lib. 11, § 1. — Dig. de doli mali except. 44, 4.*)

El dolo absolutamente se debe castigar.

— Dolus pro possessione est. — (*Paulo, L. 131, de R. J.*)

El dolo está en lugar de la posesión. (Quien dolosamente haya dejado de poseer, debe ser condenado como poseedor).

— Dolus tutoris vel curatoris nocere (neque prodesse) pupillo vel furioso non debet. — (*Dig., L. 3, § 1.*)

El dolo del tutor o del curador no debe perjudicar ni beneficiar al pupilo o al insano.

— Dolus est, si quis nolit persequi, quod persequi potest: aut si quis non exegerit, quod exigere, solvere. — (*Ulpiano, L. 44. Dig. Mandati vel contra.*)

Hay dolo si alguno no quiere estar en juicio por lo que puede exigir, o si alguno no haya cobrado lo que debía exigir y pagar.

— Fraus nunquam præsumitur. — (*Adagio jurídico.*)

El dolo nunca se presume.

— In dolo videtur esse, qui exceptionem proponit quam non probat. — (*Dig. de Reg. Jur.*)

En dolo incurre quien excepciona y no justifica la excepción.

— In hac actione designari oportet, cujus dolo factum sit. — (*Ulpiano, L. 15, § 3. — Dig. de Dolo malo.*)

En esta acción se debe indicar el autor del dolo.

— Lege rata non habetur auctoritas dolo malo facta. — (*Dig., L. 61, de jure dot.*)

La autoridad interpuesta con dolo no es ratificada por la ley.

— Magna culpa dolus est. — (*Paulo, L. 226. — Dig. de V. S. 50, 16.*)

Una gran culpa constituye dolo.

— Merito causæ cognitionem Prætor inseruit: neque enim passim hæc actio indulgenda est. Nam ecce in primis, si modica summa sit. — (*Ulpiano, L. 9, § 5. — Dig. de Dolo malo.*)

Con razón el Pretor añadió, (en el Edicto) el conocimiento de la causa, porque esta acción no debe acordarse con frecuencia; primeramente, si la suma sea de menor cuantía.

— Nec æquum est, dolum suum quemquam relevare. — (*Dig., lib. 17, tit. 2. Pro socio — Ulpiano, ley 63, § 7.*)

No es equitativo que el propio dolo releve a cualquiera de su obligación.

— Ne ex dolo suo lucrentur. — (*Paulo, L. 12. — Dig. de Dolo malo.*)

Para que no saquen ventaja de su dolo.

— Nec unquam volentibus dolus inferatur. — (*Emp. Diocleciano y Maximiano, Ley 34. — Cod. de Transact.*)

Contra aquellos que lo quieren no se comete dolo.

— Nemini dolus suus prodesse debet. — (*Dig. de R. J.*)

A nadie debe beneficiar su propio dolo.

— Nemo de improbitate sua consequitur actionem. — (*Ulpiano, L. 12, § 1. — Dig. de furtis.*)

Ninguno repite una acción de su improbidad (maldad).

— Nemo ex suo delicto meliorem suam conditionem facere potest. — (*Dig., lib. 50, tit. 17, ley 134.*)

Nadie puede hacer mejor su condición por su propio delito.

— Nemo videtur dolo exsequi, qui ignorat causam, cur non debeat petere. — (*Paulo, Ley 177, § 1. — Dig. de Reg. Jur., lib. 50, tit. 17.*)

No se considera que procede con dolo el que ignora la causa por la que no debería pedir (demandar).

— Nemo videtur fraudare eos, qui sciunt et consentiunt. — (*Ulpiano, Ley 145. — Dig. de Reg. Jur. 50, 17.*)

Nadie se considere defraudar a los que lo saben y lo consienten.

— Neque in interdicto, neque in cæteris causis pupillo nocere oportet, dolum tutoris sive solvendo est, sive non est. — (*Dig., L. 198, de R. J.*)

Ni en las acciones posesorias, ni en las demás causas, puede perjudicar al pupilo el dolo del tutor, sea él solvente o no.

— *Nihil dolo creditor facit qui suum recipit.* — (*Paulo, Ley 129.* — *Dig. de Reg. Jur.*, 50, 17.)

No hace nada con dolo el acreedor que recibe lo suyo.

— *Nisi ex magna et evidenti calliditate, non debet de dolo actio dari.* — (*Ulpiano, Ley 7, § 10.* — *Dig. de Dolo malo.*)

No debe concederse acción de dolo sino cuando hay grande engaño y evidente maña.

— *Non potest dolo carere, qui imperio magistratus non obtemperat* — (otro texto dice *paruit* en lugar de *obtemperat.*) — (*Javoleno, Ley 199.* — *Dig. de R. J.* 50, *tít. 17.*)

No puede estar exento de dolo el que no obedeció al imperio del magistrado.

— *Non potest effici per pactum ut dolus non præstetur.* — (*Dig. de R. J.*)

No es eficaz —mediante reparación convenida— el pacto de no prestar dolo.

— *Non puto hunc esse prædonem qui dolo caret, quamvis in jure erret.* — (*Dig., L. 25, § 6, de her. pet.*)

No debe considerarse como ladrón quien posee sin dolo, aunque haya error en derecho.

— *Non semper videtur dolo facere qui reposcenti non reddit.* — (*Dig., L. 1, § 22, depositi.*)

No siempre obra con dolo aquel que no devuelve la cosa a quien la pide.

— *Non valet* (otro texto dice *valeret*) *si convenerit ne dolus præstetur, hoc enim bonæ fidei iudicio contrarium est.* — (*Dig., Ley 23, de R. J. lib. 50, tít. 17.*)

No es válido el pacto de no responder de dolo, porque es contrario al juicio de buena fe.

— *Nullam esse conditionem, si in hoc ipso, ut venderet circumscriptus est (venditor).* — (*Ulpiano, Ley 7ª.* — *Dig. de Dolo malo.*)

Debe ser nula la venta si alguien ha sido engañado precisamente para que vendiese. (La traducción más ajustada al texto sería: *ser nula la venta si haya sido engañado, etc.*)

— Nullus videtur dolo facere, qui suo jure utitur. — (*Gayo, Ley 55. — Dig. de Reg. Jur. lib. 50, tit. 17.*)

No se considera que haya obrado con dolo quien hace uso de su derecho.

— Nunquam volentibus dolo infestur. — (*Dig., L. 34. — Cod. de pactis, 2, 3.*)

Nunca se ejercee dolo para quien lo quiere.

— Paria delicta mutua pensatione dissolvuntur. — (*Papiniano, Ley 39. — Dig. Solutio matrimonio.*)

Iguales delitos se extinguen con recíproca compensación.

— Qui culpa caruit, dolo caruisse multo magis intelligendum est. — (*Dig. de R. J.*)

Donde no hay culpa menos habrá dolo.

— Qui dolo dicit factum aliquid, licet in exceptione, docere dolum admaum debet. — (*Dig., lib. 22, tit. 3, Ley 18, § 1.*)

El que dice que alguna cosa se hizo con dolo, aunque lo diga como excepción, debe probar el dolo cometido.

— Qui jussu judicis aliquid facit, non videtur dolo malo facere, quia parere necesse habet. — (*Paulo, Ley 167, § 1. — Dig. de R. J. 50, tit. 17.*)

Aquel que hace algo por orden del juez, no se considera que lo haya hecho por dolo, porque es obligado a obedecer.

— Quum Prætor in heredem dat actionem, quatenus ad eum pervenit, sufficit, si vel momento ad eum pervenit ex dolo defuncti. — (*Dig., lib. 50, tit. 17, de R. J. Ley 127.*)

Cuando el Pretor dá acción contra el heredero por cuanto fué a poder de éste, basta si siquiera por un momento fué a poder de él por dolo del difunto.

— Rei coherentes exceptiones etiam fidejussoribus competent: ut... doli mali. — (*Paulo, Ley 7ª, § 1. — Dig. de Except. præscript.*)

Las excepciones inherentes a la cosa competen también a los garantes, como del dolo malo.

— Scienti et permittenti non fit dolo. — (*Dig. de R. J.*)

Para el que sabe y permite no hay dolo.

— Semel malus, semper præsumitur esse malus in eadem genere mali. — (*Dig. de R. J.*)

El que una vez incurrió en dolo, siempre se presume obrar con dolo en asuntos de igual naturaleza.

— Si dolo malo fecerint, invicem de dolo non agent. — (*Marcano, Ley 36. — Dig. de Dolo malo.*)

Si dos hayan obrado dolosamente, no procederán con dolo recíprocamente.

— Trebatius ait de dolo dandum iudicium, non ut arbitrio iudicis (res) restituatur, sed ut tantum actor consequatur, quanti ejus interfuerit. — (*Paulo, Ley 18, § 4. — Dig. de Dolo malo.*)

Trebacio dice deberse conceder la acción de dolo no porque la cosa se devuelva a arbitrio del juez, sino porque solamente el actor obtenga cuanto sea de su interés.

— Tutor, qui repertorium non fecit, quod vulgo Inventarium appellatur, dolo fecisse videtur: nisi forte aliqua necessaria et iustissima causa allegari possit, cur id factum non sit. — (*Ulpiano, Ley 7ª. — Dig. de Administratione et periculo tutorum.*)

El tutor que no hizo el inventario, parece que hubiera procedido con dolo, a menos que talvez no pueda aducirse una causa necesaria y justísima para demostrar porqué no se hizo.

— Unusquisque doli sui pœnam sufferat. — (*Ulpiano, Adagio jurídico.*)

Cada uno sufra el castigo de su engaño.

— Videor dolum malum facere, qui ex aliena jactura lucrum quærat. — (*Paulo, Ley 17, § 4. — Dig. de instit. act.*)

Considero que incurra en dolo malo quien busca lucro en el daño ajeno.

— Videtur dolo facere dominus, qui, cum haberet restituendi facultatem, non vult restituere. — (*Ulpiano, Ley 36. — Dig. de Peculio.*)

Parece proceder con dolo aquel patrón que teniendo facultad de devolver no quiere hacerlo.

DOLOR:

Cum sit difficillimum, iustam dolorem temperare. — (*Papiniano, Ley 38, § 8. — Dig. de Legem Juliam de Adult.*)

Es muy difícil refrenar el justo dolor.

DOMICILIUM: véase: ACTO — LOCUS — REUS.

Domicilium est, ubi quis degit rerumque suarum summam constituit eo consilio, ut ibi maneat. — (*Dig., lib. 7. — Cod. de incolis. 10, 39.*)

Domicilio es donde el individuo vive y estableció todas sus cosas con el objeto de permanecer en él.

— Domicilium re et facto transfertur, non nuda contestatione. — (*Paulo, Ley 20 ad munic.*)

Se cambia domicilio o por la cosa o por el hecho, no por una simple declaración.

Incolas domicilium facit. — (*Dig., lib. 7. — Cod. de incolis. 10, 39.*)

El domicilio hace los habitantes.

— Nihil est impedimento quominus quis ubi velit habeat domicilium, quod ei interdictum non sit. — (*Marcelo, Ley 31. — Dig. ad municip. 50, 1.*)

Cada uno es libre de elegir su domicilio, si no hay interdicción.

— Sola domus possessio, quæ in aliena civitate comparatur, domicilium non facit. — (*Papiniano, Ley 17, § 13. — Dig. ad municip. 50, 1.*)

La sola posesión de una cosa que se adquiriese en otra ciudad, no constituye domicilio.

DOMINIUM: DOMINUS — PROPRIETAS — TRADITIO: véase también:
ALIENATIO — LOCATIO — POSSESSIO — PRECARIUM — RES NULLIUS — SUCCESSIO.

(*La propiedad (dominium) en sentido estricto es el derecho de poder libremente disponer de una cosa corporal, siempre que no haya alguna excepción, o por ley o por voluntad del propietario. En sentido lato, se llama dominium a todo derecho real.*)

— Accedit aliquando, ut, qui dominus sit, alienare non possit. — (*Dig. pr. I. quibus alien. licet, 2, 8.*)

Sucede alguna vez que, quien es dueño, no puede vender.

— Celsus filius... ait, duorum quidem in solidum dominium

vel possessionem esse non posse. — (*Ulpiano, Ley 5ª, § 15. — Dig. commod. vel contra.*)

Celso hijo dice que no puede haber dominio o posesión *in solidum* simultáneamente en dos personas (distintas).

— *Dominium est amplissimus jus. — (Dig. de Reg. Jur.)*

El dominio comprende todos los derechos.

— *Dominium rei amittimus, quum eam alteri ex juxta causa tradimus, aut etiam quum eo animo abjicimus ut nostra non sit. — (Dig., lib. 2, § 1, pro derelicto.)*

Nosotros perdemos la propiedad de una cosa cuando la transmitimos a otro con justo título, o también cuando la abandonamos con la intención de que no sea nuestra.

— *Dominus habetur, qui possidet, donec probetur contrarium. — (Dig. de Reg. Jur.)*

Hasta prueba contraria, es dueño (de la cosa) aquel que la posee.

— *Duæ causæ lucrativæ non possunt concurrere in eandem personam circa eandem rem. — (Adagio jurídico.)*

Dos causas lucrativas no pueden existir en una misma persona y sobre una misma cosa.

— *Duorum in solidum dominium esse non potest. (Variante de otra anterior). — (Ulpiano, Ley 5ª, § 15. — Dig. Commodati vel contra.)*

La propiedad no puede por entero pertenecer a dos personas.

— *Id quod nostrum est, sine facto nostro, ad alium transferri non potest. — (Pomponio, L. 11. — Dig. de R. J.)*

Lo que nos pertenece no puede, sin nuestro consentimiento, ser transmitido a otro. (Menos el caso de expropiación por razones de pública utilidad).

— *In omnibus rebus, quæ dominium transferunt, concurrat, oportet, affectus ex utraque parte contrahentium: nam sive ea venditio, sive donatio, sive conductio, sive quælibet alia causa contrahendi fuit, nisi animus utriusque consentit, perduci ad effectum (id,) quod inchoatur, non potest. — (Javoleno, Ley 55. — Dig. de Obligat. et actionibus, 44, 7.)*

En todas las cosas que transfieren el dominio es menester

que concurra la voluntad de ambas partes contrayentes: porque sea aquella venta, o donación, o locación o cualquier otra causa que hubo para contraer, si no consiente la voluntad de una y otra parte, no puede llevarse a cumplimiento lo que se emprende.

— In re communi nemo dominorum jure facere quicquam invito altero potest. — (*Papiniano, Ley 28, communi dividundo.*)

En la cosa común (sociedad) ninguno de los condóminos (socios) puede legalmente hacer acto (cosa) en contra de la voluntad del otro.

— In re pari potiore causam prohibentis esse constat. — (*Dig., lib. 28. — Communi dividundo.*)

Sobre la cosa común (en condominio) es más ventajoso el derecho de quien prohíbe.

— Meum est, quod ex re mea superest, ejus vindicandi jus habeo. — (*Celso, Ley 40, § 1, de Rei vindic.*)

Es mío lo que queda de una cosa mía que tengo el derecho de reivindicar.

— Nemo errans rem suam emittit (o transmittit). — (*Ulpiano, Ley 35. — Dig. de Acquirendo rerum dominio, 41, 1.*)

Nadie, por error, pierde su propiedad.

— Nemo ex sociis plus parte sua potest alienare, etsi totorum bonorum socii sint. — (*Gayo, Ley 68. — Dig. Pro socio.*)

Ninguno de los socios puede alienar más de su parte aunque sean socios de todos los bienes.

— Nemo plus juris ad alium transferre potest quam ipse haberet. — (*Ulpiano, Ley 46. — Dig. de R. J. 54.*)

Nadie puede transferir a otro un derecho mayor del que posee.

— Neque pignus, neque depositum, neque precarium, neque emptio, neque locatio rei suae consistere potest. — (*Ulpiano, Ley 45. Dig. de R. J.*)

No puede haber consistencia ni la prenda, ni el depósito, ni el precario, ni la compra, ni la locación de la cosa propia. (Quien posee el dominio de la cosa no puede hacerla servir a sí mismo en fuerza de un contrato.)

— Nihil enim tam conveniens est naturali æquitati, quam

voluntatem domini volentis rem suam in alium transferre, ratam haberi. — (*Gayo, Ley 9ª, § 3. — Dig. de Adquir. rer. dom.*)

Nada es más conveniente a la equidad natural que darse por ratificada la voluntad del dueño (propietario) que quiere transferir a otro la cosa propia.

— Non amplius quam semel res mea esse potest, sæpius autem deberi potest. — (*Paulo, Ley 44, § 2. — Dig. de except. rei jud. 44, 2.*)

La cosa mía no puede ser mía más de una vez, pero la misma cosa puede ser debida más veces.

— Non est novum, ut qui dominium non habeat, alii dominium præbeat. Nam et creditor, pignus vendendo, causam dominii præstat, quam ipse non habuit. — (*Ulpiano, Ley 46. — Dig. de Adquirendo rerum dominio.*)

No es nuevo que quien no tenga el dominio, transfiera a otros el dominio; en efecto, el acreedor, vendiendo la prenda, da una causa de dominio que él no tuvo.

— Non ut ex pluribus causis deberi nobis idem potest, ita ex pluribus causis idem possit nostrum esse. — (*Dig., lib. 50, tit. 17. Ley 159.*)

No puede ser nuestra una cosa por muchas causas, así como se nos puede deber la misma por muchas causas.

— Non videtur perfecte cujusque id esse, quod ex causa auferre potest. — (*Gayo, Ley 139, § 1. — Dig. de R. J.*)

No parece claro que pertenezca a alguien el dominio de lo que por caso le puede ser quitado.

— Non videtur quisque id capere quod ei necesse est aliis restituere. — (*Dig., lib. 51, de R. J.*)

No parece que alguien pueda tomar por su cuenta lo que debe devolver a otros.

— Nuda proprietas. — (*Adagio jurídico.*)

Propiedad abandonada, (es aquella que carece de usufructo).

— Nunquam nuda traditio transfert dominium: sed ita, si venditio, aut aliqua justa causa præcesserit, prepter quam traditio sequeretur. — (*Paulo, Ley 31. — Dig. de Adquirendo rerum dominio.*)

El dominio no se transfiere nunca por simple tradición, pero sí, si una venta o cualquiera otra justa causa haya precedido, por lo que se sigue la tradición.

— Plures in uno fundo dominium juris intellectu, non divisione corporis obtinent. — (*Papiniano, Ley 66, § 2. — Dig. de Legatis.*)

Varios poseen el dominio sobre la misma propiedad, en sentido jurídico, no por la división material.

— Qui dominus est soli, dominus est cœli et inferorum. — (*Dig. de Reg. Jur.*)

El dueño del suelo es dueño del cielo y del subsuelo.

— Quod ex re nostra fit nostrum est. — (*Dig. de Reg. Jur.*)

Lo que se ha hecho con nuestra cosa, es nuestro, (nos pertenece).

— Quotiens autem dominium transfertur: ad meum, qui accipit, tale transfertur, quale fuit apud eum, qui tradit; si servus fuit fundus, cum servitutibus transit; si liber, uti fuit: et si forte servitudes debebantur fundo, qui traditus est: cum jure servitutum debitarum transfertur. — (*Ulpiano, Ley 20, § 1. — Dig. de Adquirendo rerum dominio.*)

Toda vez que se transfiere el dominio, se recibe tal como fué de aquel que lo trasmite; si el fundo fué sujeto a servidumbre, pasa con la servidumbre; si libre, pasa libre, y si por caso se debían servidumbres al fundo, que fué transferido, se transfiere con el derecho de las servidumbres debidas.

— Recte dicimus, cum fundum totum nostrum esse; etiam cum usufructus alienus est. — (*Paulo, Ley 25. — Dig. de Verborum significatione.*)

Justamente decimos pertenecemos el fundo entero, también cuando el usufructo es de otros.

— Rem in bonis nostris habere intelligimur: quotiens possidentes, exceptionem; aut amittentes, ad recuperandam eam, actionem habemus. — (*Modestino, Ley 52. — Dig. de adquir. rer. dom.*)

Se entiende que la cosa forma parte de nuestro patrimonio toda vez que poseyéndola, tenemos una excepción (para retenerla), o perdiéndola tenemos acción para recuperarla.

— Res in solidum non potest habere duos dominos. — (*Ulpiano, Ley 5, § 15.*)

En una misma cosa no puede haber por entero dos propietarios. (Variante de otro aforismo anterior).

— Sicut dominium non potest nisi ex una causa contingere, ita et possidere ex pluribus causis possumus. — (*Dig. lib. 41, tit. 2. Ley 3ª, § 4.*)

Así como el dominio no se puede alcanzar sino por una sola causa, de la misma manera podemos poseer también por virtud de muchas causas.

— Si rem meam mihi ignorantibus vendideris, et jussu meo alii tradideris, non putat Pomponius, dominium meum transire: quoniam non (hoc) mihi propositum fuit, sed quasi tuum dominium ad eum transire. — (*Paulo, Ley 15, § 2. — Dig. de Contrahenda emptione.*)

Si a mí que lo ignoraba, vendiste mi cosa, y por mi orden la entregaste a otro, Pomponio no cree que mi dominio se transfiera porque yo no tuve esa intención, sino que casi tu dominio pasase a él.

— Traditio nihil amplius transferre debet vel potest ad eum, qui accipit, quam est apud eum, qui tradit. — (*Ulpiano, Ley 20. — Dig. de Adquirendo rer. dom.*)

La tradición nada debe o puede transferir a quien recibe más de lo que se halla en quien la hace.

— Traditio est de manu in manum datio. — (*Instit. lib. 11, tit. 1, § 44.*)

La tradición (en su verdadero sentido) consiste en la transmisión de la posesión de una persona a otra, (con la intención de que quien la recibe adquiera la propiedad).

Traditionibus et usucapionibus dominia rerum, non nudis pactis transferentur. — (*Emp. Diocl. y Maxim. Ley 20. — Cod. de Pactis, 2, 3.*)

Los dominios de las cosas se transfieren con las tradiciones y con las usucapiones, y no con simples pactos.

— Uni duo pro solido heredes esse non possunt. — (*Paulo, Ley 141, § 1. — Dig. de Reg. Jur.*)

Dos (personas) no pueden ser herederos solidarios al mismo.

— Unusquisque est rerum suarum moderator et arbiter. —
(*Dig., lib. 21. C. Mandati.*)

Cada uno es regulador y árbitro de sus propios asuntos.

DOMUS: véase: AEDIFICIUM — SUPERFICIES.

Appellatione domus habitationem quoque significari, palam est. — (*Dig., lib. 48, tit. 5, Ley 8ª, § 1.*)

Es evidente que con la denominación de casa se significa también la habitación.

— Domum accipere debemus, hospitium, si in civitate maneat: quod si non sit, sed in villa, vel in municipio, illic, ubi larem matrimonio collocarant. — (*Ulpiano, Ley 1ª, § 2. — Dig. de Agnoscendis et alendis liberis.*)

Por casa debemos entender el hospicio, si queda en la ciudad; y si no la hay (en la ciudad), en el campo, o en el municipio, o allá, en donde establecieron la casa con el matrimonio.

— Commixta familia (est) et una domus est. — (*Ulpiano, Ley 1ª, § 15. — Dig. Scto. Silianiana.*)

Son promiscuos los siervos (del marido y de la esposa) y la casa es una sola.

— Domum suam reficere unicuique licet, dum non officiat invito alteri, in quo jus non habet. — (*Dig. lib. 50, tit. 17. Ley 65, Ulpiano.*)

A cada cual es lícito reparar su casa, con tal que no perjudique a otro contra la voluntad de éste en aquello sobre lo que no tiene derecho.

— Domus tutissimum cuique refugium atque receptaculum est. — (*Gayo, Ley 18. — Dig. in jus voc. 2, 4.*)

La casa es el refugio y el Asilo más seguro de cada uno.

— Domo pignori data et área ejus tenebitur. — (*Paulo, Ley 21. — Dig. de pignoribus, act. 13, 7.*)

De la casa dada en prenda queda afectado también el área (terreno sobre el cual está edificada la casa.)

— Nemo de domo sua extrahi debet. — (*Paulo, Ley 103. — Dig. R. J. 50, 17.*)

Nadie debe ser sacado de su casa.

— Nihil sanctius, nec omni religione sanctius, quam domus Uniuersusque civium. — (*Cicerón, pro domo, 41, 109.*)

Nada hay más sagrado ni de todas las religiones más santo que la casa de cada ciudadano.

— Perfecisse ædificium is videtur, qui ita consummavit, ut jam in usu esse possit. — (*Dig. Ley 130, § 1. — de V. S.*)

Se considera que haya concluído un edificio quien lo lleva al punto de poder ser utilizado.

— Plerique putaverunt, nullum de domo sua in jus vacari licere, quia domus tutissimum cuique refugium atque receptaculum sit. eumque, qui inde in jus vocaret, vim inferre videri. — (*Gayo, Ley 18. — Dig. de Is. jus. vocando.*)

Varios estimaron no deber permitirse que nadie fuese sacado de su casa para asistir a un juicio, porque la casa es para cada uno el más seguro refugio y asilo, y que parece usar violencia quien de allí lo sacara para traerlo en juicio.

DONATIO: véase también: BENEFICIUM — LOCATIO — PRECARIUM — SIMULATIO.

(La donación es facultad de toda persona en pleno ejercicio de sus derechos. En sentido lato implica toda clase de liberalidad hacia otros, intrínsecamente pero, vale como una convención con la que, sin mediar ninguna precedente obligación legal, se promete de transferir gratuitamente a otro la propiedad de una cosa.)

— Aeris alieni, quod ex hereditaria causa venit, non ejus, qui donationes título possidet, sed totius juris sucesoris onus est. Si itaque nemini obligata prædia per donationem consequuta es, supervacuum geris sollicitudinem, ne vel heredes donatrici, vel ejus creditores te jure possint convenire. — (*Emp. Diocl. y Maxim. Ley 15. — Cod. de Donationibus.*)

La deuda que proviene de la herencia no pertenece a aquel que posee a título de donación, sino a toda la sucesión. (Carga sobre todos los bienes de la sucesión hereditaria.) Si entonces recibiste en donación propiedades sin ninguna obligación, inútilmente te eludes que no pueden legalmente llamarte en juicio o los herederos de la donante o sus acreedores.

— Campanus scribit, non debere Prætozem pati, donum, munus, operas imponi ei, qui ex fideicommissi causa manumittantur: sed si, cum sciret posse se id recusare, obligari se passus sit, non inhibendam operarum petitionem, quia donasse videtur. — (*Valente, Ley 47. — Dig. de Operis libertorum.*)

Campano escribe que el Pretor no debe permitir que a aquel que haya sido manumitido a título de fideicomiso, se impongan dones, regalos, obras; pero sí, sabiendo (el manumitido) que podía rehusarse, permitió en obligarse, no se debe suspender el cumplimiento de las obras (obligaciones contraídas), porque se consideran como haberlas donado.

— Cui donare non conceditur, probandum erit nec si donationis causa consenserit, ratam ejus voluntatem habendam. — (*Ulpiano, Ley 165.*)

Se considera que quien no tiene facultad para donar, no hará tampoco cosa válida cuando consiente a una donación.

— Cujus est donandi, eidem et vendendi, et concedendi jus est. — (*Ulpiano, Ley 163. — Dig. R. J. 50, 17.*)

Quien puede donar, puede también vender y conceder derechos sobre la cosa.

— Cujus per errorem dati repetitio est, ejus consulto dati donatio est. — (*Paulo, Ley 53. — Dig. R. J. 50, 17.*)

La cosa que fué dada por error produce la acción personal (repetición), la que fué dada con conocimiento se tiene por donación.

— Donari non potest, nisi quod ejus fit, cui donatur. — (*Pomponio, Ley 9ª, § 3. — Dig. de Donationibus 39, 5.*)

No se puede donar sino lo que puede ser propiedad del donatario.

— Donari videtur, quod, nullo jure cogente, conceditur. — (*Papiniano, Ley 82. — Dig. R. J. 50, 17.*)

Es considerado donación lo que se da sin ninguna obligación legal.

— Donatarius non debet remanere damnificatus. — (*Dig. R. J.*)

La donación no debe volverse en perjuicio del donatario.

— Donationis verbum simpliciter loquendo, omnem donatio-

nem comprehendisse videtur, sive mortis causa, sive non mortis causa fuerit. — (*Ulpiano, Ley 67, § 1. — Dig. de Verb. Sign.*)

La palabra donación, simplemente hablando, parece que comprende toda clase de donaciones, sea o no, por causa de muerte.

— Donatio non præsumitur. — (*Dig. R. J.*)

La donación no se presume.

— Est justus possessor et petitor qui liberalitatem accepit. — (*Ulpiano, Ley 7, § 3. — Dig. de Publiciana, 6, 2.*)

Quien recibió la donación es posesor legal, (y si el donante rehusa la entrega de la cosa donada puede ser obligado mediante la *conditio ex lege*: *Ley 35, § último. Cod. de donationibus.*)

— Etiam per interpositam personam donatio consummari potest. — (*Paulo, Ley 4. — Dig. de donationibus 39, 5.*)

También por intermedio de interpuesta persona se puede hacer perfectamente una donación.

— Filiusfamilias donare non potest neque si liberam peculii administrationem habeat; non enim ad hoc ei conceditur libera peculii administratio, ut perdat. — (*Ulpiano, Ley 7. — Dig. de Donationibus.*)

El hijo de familia no puede donar y ni tampoco si ejerce la libre administración de los bienes lo puede hacer; porque la libre administración de los bienes no le permite (hacer cosa) para que tenga pérdidas (se perjudique).

— Hi, qui in universum jus succedunt, heredis loco habentur. — (*Paulo, Ley 128, § 1. — Dig. R. J. lib. 50, tit. 17.*)

Aquellos que suceden en el derecho universal se consideran en lugar del heredero.

— In ædibus alienis habitare gratis donatio videtur. — (*Pomponio, Ley 9. — Dig. de Donat. 39, 5.*)

Habitar gratuitamente en las casas de otros parece una donación.

— In extraneos, et sæpe ignotos, donationem collatam valere, receptum est. — (*Emp. Teodosio y Valentiniano, Ley 20. — Cod. de Donat.*)

Es derecho aceptado que la donación hecha a extraños y a veces desconocidos, sea válida.

— In necessitatibus nemo liberalis existit. — (*Dig. R. J.*)

La necesidad excluye la presunción de liberalidad.

— Irritam facere donationem perfectam nemini licet. — (*Dig. Ley 3ª. — Cod. de usucap. pro donato.*)

A nadie es lícito anular una donación perfectamente hecha.

— Liberalis ex alieno non debet esse. — (*Adagio jurídico.*)

A costa ajena no cabe donar.

— Mente captus donare non potest. — (*Modestino, Ley 23, § 1. — Dig. de donat. 39, 5.*)

El loco (el insano) no puede hacer donaciones.

— Mortis causa donatio est, quæ propter mortis fit suspicionem. — (*Dig. Ley 1ª, § 1, de donat. 2, 7.*)

La donación por causa de muerte es la que se hace con sospecha de inminente peligro de muerte.

— Mortis causa donationibus comparantur ligatis. — (*Ulpiano, Ley 1ª, § 1. — Dig. si quid in fraud. 38, 5.*)

Las donaciones por causa de muerte equivalen a los legatos.

— Mortis causa donationes infirmantur per aes alienum. — (*Paulo, Ley 65, § 1. — Dig. ad leg. Falcid. 35, 2.*)

Las donaciones por causa de muerte, son nulas (se destruyen) si existen deudas.

— Nee ignorans, nee invitus quis quam donat. — (*Emp. Diocl. y Maxim. Ley 10. — Cod. de donat.*)

Nadie dona ignorando lo que hace o haciéndolo de mala gana.

— Nemo dat quod non habet. — (*Adagio jurídico.*)

Nadie da lo que no tiene.

— Nemo facile donari præsumitur. — (*Dig. R. J.*)

Nadie se presume que da o quiere perder su derecho.

— Nemo liberalis nisi liberetur. — (*Dig. R. J.*)

No se puede donar sin estar libre de obligaciones.

— Non donat, qui necessariis oneribus succurrit. — (*Ulpiano, Ley 2. — Dig. de Donat. inter vir, et ux. 24, 1.*)

No dona quien satisface a obligaciones necesarias.

— Non potest liberalitas nolenti adquiri. — (*Ulpiano, Ley 19, § 2. — Dig. de Donationibus, lib. 49, tit. 5.*)

No se puede adquirir liberalidad para el que no la quiere. (Vale decir que una donación no puede adquirirse por quien no la quiere).

— Non videtur perfecta donatio mortis causa facta, antequam mors insequatur. — (*Ulpiano, Ley 32. — Dig. de mort. causa donat. 39, 6.*)

No se considera perfecta una donación por causa de muerte, antes que se haya verificado la muerte.

— Perfecta donatio conditiones postea non capit. — (*Dig. Ley 4ª. — Cod. de donat. 4, 55.*)

Una donación perfecta no admite condiciones posteriores.

— Pro donato is usucapit, cui donationis causa res tradita est. — (*Paulo, Ley 1ª. — Dig. pro donat. 4, 55.*)

Mediante usucapición, adquiere por donación aquel a quien por causa de donación fué entregada la cosa.

— Qui dat et retinet, dare non videtur. — (*Dig. R. J.*)

Dar y retener es contradictorio y no se dá.

— Qui mortis causa donavit, ipse ex pœnitentia conditionem vel utilem actionem habet. — (*Ulpiano, Ley 21.*)

Aquel que donó por causa de muerte y se arrepintió después, posee la acción repetitoria, o la acción útil real.

— Quilibet potest quam voluerit legem liberalitati suæ imponere. — (*Dig. de Reg. Jur.*)

El que dona puede imponer la ley que quiera a su voluntad.

— Receptum est ne inter virum et uxorem donationes valeant. — (*Dig. Ley 1ª de donat. iter vir. et uxor.*)

Se ha establecido que las donaciones entre marido y esposa no sean válidas.

— Resoluto jure concedentis resolvitur jus concessum. — (*Dig. de Reg. Jur.*)

Resuelto el derecho del concedente que resulta el del concesionario.

— Simili modo dicimus, et si cui donatum est, non esse quærendum an sciente eo, cui donatum, gestum sit: sed hoc tantum an fraudentur creditores? nec videtur injuria affici is, qui ignoravit: cum lucrum extorqueatur, non damnum infligatur. — (*Ulpiano, Ley 6ª, § 11. — Dig. Quae in fraudem.*)

De la misma manera decimos, si se haya hecho alguna donación, no se debe indagar si se haya hecho sabiéndolo el donatario,

sino únicamente se debe averiguar si hayan sido defraudados los acreedores; ni parece haber sufrido injuria aquel que lo ignoró, porque mientras se le quitó el lucro, no se le produjo daño.

— Si quis donationis causa minoris vendat, venditio valet... Inter virum vero, et uxorem donationis causa venditio facta pretio vilior, nullius momenti est. — (*Ulpiano, Ley 38. — Dig. de Contrahenda emptione.*)

Si alguien por causa de donación vende a menor precio, la venta vale. Pero la venta hecha entre cónyuges, por causa de donación, a precio más vil (muy bajo), no tiene ningún valor.

— Stipulationes quæ ob causam fiunt, non habent donationem. — (*Dig., lib. 49, tit. 5°. — Ley 19, § 5.*)

No contienen donación las estipulaciones que se hacen en virtud de causa.

DOS: véase también: IMPENSAE — NUPTIAE — SPONSALIA.

Ad filiam quasi proprium patrimonium dos revertebatur. — (*Emp. Justiniano, Ley 1°, § 14. — Cod. de Rei uxoriae actione.*)

La dote, como patrimonio propio, vuelve a la hija.

— Capite trigésimo quinto Legis Juliae: Qui liberos, quos habent in potestate, injuria prohibuerint ducere uxores, vel nubere, (vel qui dotem dare non volunt: ex Constitutione Divorum Severi et Antonini), per Proconsules, Præsidesque provinciarum coguntur in matrimonium collocare, et dotare. — (*Marciano, Ley 19. — Dig. de Ritu nuptiarum.*)

Por lo establecido en el capítulo trigésimo quinto de la Ley Julia: Aquellos que, sin razón, han prohibido que los hijos que tienen bajo su potestad se casen, o aquellos que no quieren dar la dote, por la constitución de los emperadores Severo y Antonino, se les obliga a colocarlos en matrimonio y a dar la dote, por medio de los Procónsules y de los Presidentes de las provincias.

— Dos a patre profecta, si in matrimonio decesserit mulier filiafamilias, ad patrem redire debet. — (*Emp. Alejandro, Ley 4°. — Cod. Solutio matrimonio.*)

La dote entregada por el padre si murió durante el matrimonio la mujer, hija de familia, debe volver al padre.

— Dos confessata, non numerata effectualiter, repeti non potest. — (*Dig. Reg. Jur.*)

La dote confesada y no contada no puede repetirse.

— Dos ipsius filiae proprium matrimonium est. — (*Ulpiano, Ley 3ª, § 5. — Dig. de Minoribus 25 annis.*)

La dote es un patrimonio propio de la hija.

— Dos nuda confessione non constituitur, sed numeratione. — (*Dig. de Reg. Jur.*)

La dote no se constituye por simple confesión, sino contándose.

— Dos sine matrimonio esse non potest. — (*Ulpiano, Ley 3ª. — Dig. de Jure dat. 23, 3.*)

No puede existir dote sin matrimonio.

— Dotem numeratio, non scriptura dotalis instrumenti facit. — (*Dig. Ley 1ª. — C. de dot. cant. 5, 15.*)

La dote viene constituida por la numeración efectiva del dinero, y no de la extensión del instrumento dotal.

— Dotem, quæ in prius matrimonium data est, non aliter converti in posterius matrimonium dicendum est, quam cum hoc agitur: dum hoc agi semper interpretemur, nisi probetur aliud convenisse. — (*Paulo, Ley 30. — Dig. de Jure dotium.*)

No diversamente puede decirse, que la dote, que fué dada para el primer matrimonio, se convierta en el segundo matrimonio, que cuando esto se hace: muchos interpretamos que siempre así se haga, a menos que no se pruebe haberse convenido en otra forma.

— Dotis appellatio non refertur ad ea matrimonia, quæ consistere non possunt: neque enim dos sine matrimonio esse potest. Ubicunque igitur matrimonii nomen non est, nec dos est. — (*Ulpiano, Ley 3ª. — Dig. de Jure dotium.*)

La denominación de dote no se refiere a aquellos matrimonios, que no pueden consistir: porque no puede haber dote sin matrimonio. Así que doquiera que no hay nombre de matrimonio, tampoco hay dote.

— Dotis causa perpetua est: (et) cum voto ejus, qui dat, ita contrahitur, ut semper apud maritum sit. — (*Paulo, Ley 1ª. — Dig. de Jure dotium, 23, 3.*)

La causa de la dote es perpetua; y con el voto de aquel que da, se contrae así, que quede siempre cerca del esposo.

— Dotis, conditioni, favoris ratione, privilegium, quod inter personales actiones vertitur, tribui placuit. — (*Hermogeniano, Ley 74. — Dig. de Jure dotium.*)

A la repetición de la dote, por razón de favor, fué establecido atribuirse un privilegio que está entre las acciones personales.

— Dotis quantitas ex facultatibus patris, mulieris et mariti statuenda est. — (*Dig. lib. 23, tit. 3. — Leyes 60 y 69.*)

La dote se ha de fijar por las facultades del que la dá.

— Dotium causa semper et ubique præcipua est. — (*Pomponio, Ley 1ª, de Soluta matrimonio. — Dig. de Jure dotium, lib. 24, tit. 3.*)

La causa de las dotes es siempre y en todo caso preferente.

— Et cum lex Julia fundi dotalis Italicæ alienatio prohibebat fieri a marito, non consentiente muliere, hypothecam autem nec si mulier consentiebat: interrogati sumus, si oporteat hujusmodi sanctionem non super Italicis tantummodo fundis, sed pro omnibus locum habere? Placet itaque nobis eandem observationem non tantum in Italicis fundis, sed etiam in provincialibus extendi. — (*Emp. Justiniano, Ley única, § 15. — Cod. de Rei Uxoriaræ actione.*)

Quando la ley Julia prohibía al marido la alienación del fundo dotal Itálico, no consintiendo la esposa, hemos sido interrogados si después la hipoteca, aun consintiéndolo la esposa, es necesario que se haga no solamente sobre los fundos Itálicos, sino también sobre todos los demás. (Nosotros) pero queremos que se extienda esa precaución (la hipoteca) no solamente sobre los fundos Itálicos, sino también sobre aquellos que se hallan en las provincias.

— Ibi dos esse debet, ubi onera matrimonii sunt. — (*Paulo, Ley 55, § 1. — Dig. de Jure dotium, 23, 3.*)

La dote debe estar allá donde están los pesos del matrimonio.

— In ambiguis pro dotibus respondere melius est. — (*Paulo, Ley 70. — Dig. de Jure dotium, 23, 3. y Paulo, Ley 85. — Dig. de Reg. Jur.*)

En los casos dudosos es mejor responder en favor de las dotes.

— In dote eam diligentiam præstat maritus quam exhibet in rebus suis. — (*Dig. de Jure dotium.*)

En la dote el marido ha de poner diligencia de cosa propia.

— In fundus datus dotem, uxor et maritus sunt possessores.
— (*Dig. de Jure dotium.*)

En el fundo dotal marido y mujer son poseedores.

— Impensis necessariis minuitur dos. — (*Dig. de Jure dotium.*)

Los gastos necesarios disminuyen la dote.

— Ita constante matrimonio permutari dotem posse dicimus, si hoc mulieri utile sit: si ex pecunia in rem, aut ex re in pecuniam. Idque probatum est. Quod si fuerit factum, fundus vel res dotalis efficitur. — (*Modestino, Ley 26. — Ulpiano, Ley 27. — Dig. de Jure dotium.*)

Así en constancia de matrimonio, decimos poderse permutar la dote, si esto resulta útil a la mujer, si de dinero en cosa o de cosa en dinero; y esto se haya comprobado. Lo que, si se verifica, el fundo o la cosa se convierte en dotal.

— Jure succursum est patri, ut filia amissa, solatii loco cederet, si redderetur ei dos ab ipso profecta: ne et filiae amissæ et pecuniæ damnum sentiret. — (*Pomponio, Ley 6ª. — Dig. de Jure dotium.*)

Con razón se socorrió al padre, porque, perdida la hija, tuviese lugar de alivio, si se le devuelve la dote, por él dada, con el objeto de que no resiente el daño de la hija perdida y del dinero.

— Maneat ex stipulatu actionis jus ad successores et sine mora transmissionis incorruptum. — (*Emp. Justiniano, Ley única, § 4. — Cod. de Rei uxoriae actiones.*)

Queda intacto a los sucesores el derecho de la acción por estipulado y sin rémora de transmisión.

— Maritus fundum dotalem non potest alienare sed si locare. — (*Dig. de Jure dotium.*)

El marido no puede vender, pero si arrendar el fundo dotal.

— Mater pro filia dotem dare non cogitur nisi ex magna et probabili causa, vel lege specialiter expressa. — (*Dig. Ley 14. — Cod. de Jure dotium, 5, 12.*)

La madre no puede ser obligada a dar la dote por la hija sino por fuertes y legítimos motivos, o por ley especial.

— Modus ex facultatibus et dignitate mulieris maritique sta-

tuendus est, quomque ratio patitur. — (*Celso, Ley 60. — Dig. de Jure dotium.*)

La medida debe establecerse según las facultades y dignidad de la mujer y del marido, y hasta donde la razón lo permita.

— *Necessariæ impensæ dotem minuunt.* — (*Ulpiano, Ley 5ª. — Dig. de impensis, 25, 1.*)

Los gastos necesarios disminuyen la dote. (Este aforismo es una variante de otro anterior).

— *Neque dos in fraudem creditorum constituenda est: et hoc certo certius est, et sapissime constitutum.* — (*Ulpiano, Ley 10, § 14. — Dig. Quæ in fraudem creditorum.*)

La dote no debe constituirse en fraude del acreedor, y esto es completamente fuera de duda, y muchísimas veces establecido.

— *Nisi matrimonii oneribus serviat, dos nulla est.* — (*Trifonino, Ley 76. — Dig. de Jure dotium, 23, 3.*)

Es nula la dote si no sirve para los pesos del matrimonio.

— *Nulla dos sine matrimonio.* — (*Dig. de Jure dotium.*)

No hay dote sin matrimonio.

— *Nulla lege prohibitum est, universa bona in dotem marito feminam dare.* — (*Dig. lib. 4. — Cod. de Jure dotium.*)

No hay ninguna ley que prohíbe a la mujer de llevar al marido todos sus bienes.

— *Nuptiis non secutis, ipso jure evanescit stipulatio.* — (*Paulo, Ley 4ª, § 2. — Dig. de Pactis.*)

No habiéndose verificado las nupcias, de pleno derecho desvanece (queda sin efecto) la estipulación.

— *Pater filia nomine centum dote ita promissit, cum commodissimum esset: Atejus scripsit, Servium respondisse, cum primum sine turpitudine et infamia dari possit, deberi.* — (*Labeón, Ley 79, § 1. — Dig. de Jure dotium.*)

Un padre, en nombre de la hija, había prometido a la dote cien, en esta forma: *cuando le fuera más cómodo*: Ateyo escribió que Servio (preguntado) haya contestado, que (lo prometido) se debe, apenas pueda darse sin deshonra e infamia.

— *Profectitia dos est, quæ a patre vel parente profecta est de bonis, vel facto ejus.* — (*Ulpiano, Ley 5ª. — Dig. de Jure dotium.*)



La dote profecticia es aquella que derivó del padre o de otro ascendiente, de los bienes o del hecho de éste.

— *Quamvis in bonis mariti dos sit, mulieris tamen est.* — (*Trifonino, Ley 75. — Dig. de Jure dotium.*)

Aunque la dote sea, en el matrimonio, del marido, también pertenece a la mujer.

— *Reipublicæ interest, mulieres dotes salvas habere, propter quas nubere possunt.* — (*Paulo, Ley 2ª. — Dig. de Jure dotium.*)

Interesa al Estado, que a las mujeres se les salve las dotes con las cuales puedan casarse.

— *Res in dotem datæ, quæ pondere, numero, mensura, constant, mariti periculo sunt; quia in hoc dantur, ut eas maritus ad arbitrium suum distrahat.* — (*Gayo, Ley 42. — Dig. de Jure dotium.*)

Las cosas dadas en dote, que constan de peso, número y medida, son a riesgo del marido, porque con ese objeto se dan para que el marido las venda a su arbitrio.

— *Res, quæ ex dotali pecunia comparatæ sunt, dotales esse videntur.* — (*Gayo, Ley 54. — Dig. de Jure dotium.*)

Se consideran dotales las cosas que fueron adquiridas con dinero dotal.

— *Scire debes, privilegium dotis, quo mulieres utuntur in actione de dote, ad heredem non transire.* — (*Emp. Severo y Antonino, Ley única. — Cod. de Privilegio dotis.*)

Debes saber, que el privilegio de la dote, para que se valgan las mujeres en la acción sobre la dote, no pasa al heredero.

— *Scimus, favore dotium antiquos juris conditores severitatem legis sæpius mollire.* — (*Paulo, Ley 85, de R. J. — Dig. lib. últim. C. ad S. Cons. Vellej.*)

Se sabe que a favor de las dotes, los antiguos juriconsultos con frecuencia han suavizado la severidad de la ley.

— *Servum dotalem vir, qui solvendo est, constante matrimonio manumittere potest.* — (*Papiniano, Ley 21. — Dig. de Manumissionibus.*)

El marido que es solvente, puede, en constancia del matrimonio, manumitir el siervo dotal.

— Si ex lapidicinis dotalis fundi lapidem, vel arbores, quæ fructus non essent, sive superficiem ædificii dotalis voluntate mulieris vendiderit; numuri ex ea venditione recepti, sunt dotis.—(*Pomponio, Ley 32. — Dig. de Jure dotium.*)

Si, por voluntad de la mujer, se haya vendido la piedra de las minas de piedra, o los árboles que no fuesen fruto, o la superficie del edificio dotal, el dinero recibido por aquellas ventas pertenece a la dote.

— Si necessariæ fuerunt impensæ, quæ ipso jure dotem minuunt. — (*Ulpiano, Ley 2.ª. — Dig. de Dote praelegata.*)

Si los gastos han sido necesarios, de pleno derecho, disminuyen la dote.

— Si proprietati nudæ in dotem datæ usufructus accesserit, incrementum videtur dotis, non alia dos: quemadmodum si quid alluvione accessisset. — (*Paulo, Ley 4.ª. — Dig. de Jure dotium.*)

Si a la simple propiedad dada en dote se añade el usufructo, se considera como incremento de la dote, pero no como otra dote, así como si algo se agregara por aluvión.

— Si res æstimata, post contractum matrimonium, donationis causa, adprobetur, nulla est æstimatio; quia nec res distrahi donationis causa potest: cum effectum inter virum et uxorem non habeat; res igitur in dote remanebit. — (*Ulpiano, Ley 12. — Dig. de Jure dotium.*)

Si la cosa estimada, después de haberse contraído el matrimonio, se aprueba a causa de donación, la estimación será nula, porque la cosa no puede alienarse tampoco a causa de donación, no teniendo efecto entre el marido y la mujer: la cosa entonces, quedará dotal.

— Soluta matrimonio solvi mulieri dos debet. — (*Dig., lib. 24, tit. 3.º, ley 2.ª.*)

Disuelto el matrimonio se le debe pagar (devolver) la dote a la mujer.

— Ubicunque matrimonii nomen non est, nec dos est. — (*Ulpiano, Ley 3.ª. — Dig. de Jure dotium, 23, 3.*)

Donde no hay nombre de matrimonio no hay dote.

— Venditionis brevis manus est a marito dotem æstimata. — (*Dig. de Jure dotium.*)

La estimación de la dote representa una venta al marido.

DUBIUM : véase también : AMBIGUUM.

Aequitas in dubio prævalent. — (*Dig., lib. 50, título 17, ley 56.*)

En caso de duda prevalece la equidad.

— In dubio, quod minimum est sequimur. — *Dig., lib. 28, tít. 4°. Ley 3ª y lib. 50, tít. 17, leyes 55 y 92.*)

En la duda se sigue lo que sea menos.

— Procliviores ad liberandum quam ad obligandum esse debemus. — (*Dig. de R. J.*)

Se presume, en la duda, la libertad o la carga menor.

— Quæ dubitationis tallendæ causa contractibus inseruntur, jus commune non lædunt. — (*Dig., lib. 50, tít. 17. Ley 81.*)

Lo que se inserta en los contratos para evitar dudas no perjudica al derecho común.

RAFAEL J. BRUNO

(Continuará)